

محل ادارہ سی

باب عالی جوارندہ ابو
السعود چادہ سندہ محمود بك
مطبعہ سیدرہ

امور ادارہ و تحریر یہ متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامہ مراجعت
اولئیلدر درج اولئیلین
اوراق اعادہ اولئیلان
ادارہ خانہ جمعہ دن ماعدا
هرکون آجقندر

سَمْعَةُ مَمْلُوكِيَّةِ خِزَنَةِ

۱۳۰۷

سُرَاطُ امْتِزَا

ولایتده ودر سعادته محل
اقامتارینه کوندرک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰
الحق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایللی ۳۰ غروشه در
آبونلر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچینجی نومرو دن
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ایللی اولدرق قید
اولنور

مقالات علمی و فنی بک واسطه انتشاری ، کلزار ادیانک تجلیه آثار پیر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۶۷

سر محرری : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در



اطه والی جدیدی سعادتاو بحری پاشا حضرتلری

ندیمك اشعارندن :

افسوس ایا ندیم آلوده كنسا .
هپ عمر عز یز اولدی معاصیده تبسا .

یوق بر عمل صالحه همت سنده
شرم ایتمیسك خدادن ای نامه سیاه

رباعیسی بی يك متأثر ایستی . بیلیم نهن؟
بورباعی کی بونده بولان دیگر شعرلرده
ندیمك دیوان مطبوعه کوریه میور . احتمال که
بولر باشقه برندیگدر .

وجهینك آزارندن :

کیفیت لعلکه بولوب شوق جدید
مست ایستی دلی باده جام امید
زلفك دوز اول سبیل کيسو داره
اولدقجه میان خط سبزکده بدید

§

ایستکجه کوکل طرح ادای تازه
آفاقه صالر ذوق وصفای نازه

بن بلبیل نو نغمه باغ سختم
ایتسهه نه عجب مشق نوای تازه

رباعیاری يك خوشمه کیتدی .

(کفتی) يك اشعارندنده شوغزلی
يك ندیمه بولدم :

سر آمد سرو قامت دلر بای ناز پرورسك
سر ایا شیوهسك بر ناز خوی ماه بیکرسك

نکاه چشم مستك خافانوسوز شکیبایی
فروغ تابش حسنله رشك مهر خاورسك

خرام نازك ایلمر عالمی محشرکه فتنه
عجب آشوب عالمسك عجب شوخ ستمکرسك

هوای عشق ایله کر باعمال اولسهك نوله ای دل
کرفسار خم برتاب کیسوی مغنبرسك

ینسه الماس تیغ غزته دلداره ای کفتی
دمادم خون زخم سیندن سن جانفشانترسك

[ریاضی] نك غزلارندن آیتده کی
بارچهده ذکره شایاند :

کینرکدک جانه بوی سبیلی ای باد خوش کلدک
مقیم کوشه هجرانی ایتدک باد خوش کلدک

رغبت بیسوران یاراندن ، بریسی ده آیاق
صحافی حسن افندیدر . بوذات کلبه درویشله
نهی نه وقت اشریف ایدرسه چانطه سنده
بههم حال برقاج مجموعه اشعار ، بر خیلی ده
اخلاق و تصوفه دار آثار بولنور . فقط
بولنرک ایچینده اولدقجه کوزل یازیلی ،
اورسه نغمه مشرکتابه تصادف ایلدز .

یازیلی کوزل ، جلدی منتظم کتابلرک
مشتربسی باشقه در . آنلری درمدرانیه
عرض ایدر . صیره سی کلش ایکن شونی ده
سویایه که بزم حسن افندی :

فلکک کردش بی انصافی

هانفی ایستی آیاق صحفی

یتنك قائل اولدینی روایت ایدیان (هائف
افندی) [۱] کی شاعر دکلسمده شعر
يك سور . صنعتندنده شکایت ایستدیکی
ایشیدلمه مشدر . الهه بر مجموعه اشعار کچدی
ایچینده کی نوادری دفتر انتخابنه قید ایچینجه
انظار نفائس جویانه عرض ایتمز .

مومالیه رمضان شریفندن بش اون
کون اول ، کلبه درویشانه مه اوزغامش
ایدی . چانطه سندن منظوم ، منثور برچوق
کتاب چیقاروب وضع رحله استفاده
ایلدی .

کتابلره برر برر کوز کزدردم .
ایچیلرند یازیلی اوقونماز درجهده فنا و غایت
فرسوده بر مجموعه اشعار نظر دقتی جاب
ایستی . آلدیم . فقط شمیدی به قدر ایچیه بر
نظر مطالعه دن کچر مکه موفق اوله نامشدم .

کچن کون بو مجموعه اشعار مار مطالعه
قوبولدم . باشند اوتوز بش قرق صحیفه سنی
[ندیم ، وجهی ، حافی ، کفتی ، ساعی ،
ترکی ، رضایی ، کایم ، نوعی ، شهری ،
ریاضی ، جوری ، فیزی جایی ، فائزی ،
مقالی] نك شعرلری اشغال ایدیور .

[۱] عثمانلی شاعرلندن معدود در . مغنیا
جهتندن نشأله (۱۲۳۲) ده استانبوله کلشدر .
شیخ وفا مدرسه سنده اولدقجه تحصیل علوم
ایتمکدن صکره برمدت زنبیل بدوش کتابفروش
اولوب مؤخرأ تصافلرده بر دکاچمه آچه بیلش
و (۱۲۶۶) ده وفات ایچمشدر .

« آشیان مرغ دل زلف بریشانکده در »
« قنده اولسه ای بری کوکل سنك یانکده در »
§

خاور اقبالده خورشید اولنجه شعله بار
طلعتك شوقله دله يك كوشن ردن طوغار
کوردیكم هر شیده یانك منجلی هم نابدار
هر کوزلك جذب ایدر روح سکا بی اختیار
« آشیان مرغ دل زلف بریشانکده در »
« قنده اولسه ای بری کوکل سنك یانکده در »
§

اول قدر نماز و مستنکاه هر بر حالنك
خاکامی لاهوتی می درك ایتمز عظم نسبتك
ده بدم جانبخش ایدر جسمه خیال وصاتك
حکمی یوقدر دولت عشقکده اما حسرتك
« آشیان مرغ دل زلف بریشانکده در »
« قنده اولسه ای بری کوکل سنك یانکده در »
§

ذره دن ناچیز ایکن عشقکله بولدم اعتلا
آسمانلر سرفرو ایلمر صائیر کوکل بکا
انجذاب جان و دل محکمدر ای مهر و سکا
جسمی ترك ایتسه اولماز ینه سندن جدا
« آشیان مرغ دل زلف بریشانکده در »
« قنده اولسه ای بری کوکل سنك یانکده در »
§

زمره عشاق هپ وصلته بولمش کام دل
بن ایسه فرقتله تحصیل ایلمر آرام دل
اوله سرشاری شوق و شغف کیم جام دل
عشقکله هر یوزدن ای آرام جانم رام دل
« آشیان مرغ دل زلف بریشانکده در »
« قنده اولسه ای بری کوکل سنك یانکده در »

ممتاز

نثر قسی :

زبدة الاشعار

مقدمه

آره صیره کلبه درویشانه می اشرفیه



از مبرده اسپورتیق قلوب

الاشعار [یحیی دهبکز، خبر، چونکه اثر مذکورک زبده الاشعار فاضی اولمیدینه بر قاج دلیل شهادت ایدوب طور بیور. فاضی (۱۰۳۱) ده وفات ایشدر. حال بوکه بو اثره اوتوز آئیده ارنحال دار بقا ایدن [نادری] ايله الی اوچده عازم کلشمرای رضوان اولان شیخ الاسلام یحیی اقدینک اشعار منتخبه لری کور بیور. کشف الظنوندن مترجم ققره آئیده بو اثر، فاضینک زبده الاشعار اولیوب باشقه بر ذاتک انتخاب کرده سی اولدینه دلالت ایدیور:

[زبده الاشعار — ترکیه در، عبدالحی بن فیض الله رومینکدر. فاضی مخلصنی المیش وقاف زاده عنوانیه شهرت بولمیشدر. ۱۰۳۱ ده وفات ایشدر. شعرای رومک دواوین ومجامعی تتبع ایدوب شعرلرینک زبده سی انتخاب ایلدی. زبده ده شعری اولان شاعرلرک عددی بش یوز اون درده بالغ اولدی. ترتیبی ند کره ترتیبی کبی حروف حجا اوزره در. انتخابی ۱۰۲۳ سنه سی صفرینک اوائلنده تمام اولدی.]

فاضینک زبده الاشعارنده بش یوز اون درت شاعرک اشعار منتخبه سی اولدینی حالده بونده درت یوز آلتیش طقوز

سختورانک نارنجیاً تقدم وناخرلرینسه اعتبار ایدلیوب — حروف حجا صیره سی اوزره ترتیب ایدلش، انتخابه شیخ الاسلام ابوالسعود اقدیدن بدأ اولسوب مفتی الانام یحیی اقدیده ختام ویرلش.

کتابه سی:

[قدیمت هذه النسخة الشريفة فی يوم الخميس بعد العصر فی ثمانية عشر من شهر صفر الحیر. سنة ستة وستين والفاء، من هجرة من له العز والشرف. علی یدالعبد الضعیف المذنب یحیی بن مصطفی اکرمه الله تعالی فی الدارین بلطفه واحسن الیها]

ققره سی تشکیل ایدیور.

بوفقره ايله نهایت بولانورق چوریلنجه صحیفه نیک باشنده کلیمک:

«باغه سنمز واردم روضه رضوان اولسه»
«باقم هرکلی بر مهر درخشان اولسه»
مطاهی کوزه چار بیور. بومطلع ايله آراسته بولسان صحیفه یی بر قواج یاراق ده ا تعقیب ایدوب مجموعه ده بیتور. صحائف مذکوره ده خالی اولیوب اشعار اسلافدن بعض پارچه لری محتوی بولنیور.

شمس دی مقدمه، مذکوره ايله موشیح بولنان بو اثره قاف زاده فاضینک [زبده -

کیجه پروانه مرمستی، بال افشان کلیر کوردم دیدم ای آتش افروز دل باشد خوش کلدک

ینسه بونو کرفسار فراقی یوقلادک ای غم مصیبت کونلرین ایتدک مبارکباد خوش کلدک

سنگ ای سنگ جور یار باش اوزره یرک واردر دل ویرانی ایتدک ینسه آباد خوش کلدک

ریاضی دون بولوشدق بیستونده روح فرهاده دیدی ای عاشق همدرد مادرزاد خوش کلدک

بوندن صکره [نشاطی] نلک حلیه انبیای کلیر. بونی:

نیمناً بذكره الکبریم

قدر مجموعه کل مرغ سحر داند وبس که نه هرکوری خواند معانی دانست [۸]

مقدمه سیله موشح بر اشعار منتخبه مجموعه سی تعقیب ایدیور. بونده درت یوز آلتیش طقوز شاعرک اشعار منتخبه سی وار. بو مجموعه — زاده طبع شاعرانه لری بولنان

[۱] بویت، حافظک:

عارف از پرتوی راز نهانی دانست
کوه هرکس ازین لعل توانی دانست
مطالع غزل اندندر.



ازمیرده کوزتبه منظره سی

خدمت عد ایلدم . مشکور اولمقانی امید
ایدرم . توفیق الیهندیر . [١]

شیخ رصفی



بر مکتوب

کنج بر عثمانی ضابطی تصور ایتم:
حار به به مأمور اولمش . اردوده بولنیور .
ساعت هنوز صباحك اون بری . هوا سنبلی .
داخلنده بولندی چادرک جهه سی کوچک
بر ایکی تپه ناظر . هر طرف . هر ذره بر
پشقه لطافتله فیض بهارده جلوه کاه اولمش .
آجیق ونورانی جبینی . جوال وبارقه فشان
کوزلری . قهرمانانه وضی برباقشده ماهیتنی
نظرلرده تعیین ایدن او شیردل عسکرک
قد بلندینه زینت ویرن ستری ده جوزوک
بر دوکه یوق . سیف حماستی میان غیرت
وحیمته تعلیق ایتمش . چیزمه لر نی کیمش .
دقیقه بدقیقه امره منتظر بولنیور . چشم
امعان ایله حاله باقانلر شطارت ونشوه نجمیم
ایلمش ظن ایده جک . التیده مرکبلی بر
[١] کله جک نسخه ده اعتباراً (زبدۀ الاشعار)
منظماً درج ایله جکدر .

کوزمه محصلارینک ایلک حرفی (ف) اولان
اشحاب آثار ایچنده . والد ماجد جامع الحروف
توصیفیه موصوف [فیض اقدی] نامی
ایلشدی . فاضلینک پدرینک اسمی [فیض الله]
اولدیفنی درپیش ایده رک اترك [زبدۀ الاشعار]
اولدیفنه حکم ایتم .

بو حکم . کشف الظنوندن ترجمه ایدیان
فقرا یله قابل توفیق اولدیفندن بوبایدۀ اوزون
اوزادی به سوز سوبلمی ده زائد کوردم .
مع مافیه بوا هر کیمک محصور تقبی
اولورسه اولسون ایچنده آرایش حافظه
اولمسه سزا بک چوق ایسات بی همتا
اولدیفندن بونلری محافظه و بیک الی اوج
نارنجیه قدر خامه ران وادی . ادب اولان
بلغای عثمانیه نک طومش اولدقلری طریق
نظمی اراثه اتمک اوزره اثر مذکور
طبع ونشره قرار و یردم . بو قرارمی
بعض اخوان باصفاده تصویب ایستدیلر .
تاخیر قرار ایچون کتابک یاکاش و یاز یسنک
اوقونماز درجه ده فنا اولمسی سبب معقول
اولق اوزره کوستر مکه کوکم راضی
اولدی . بونی عالم ادبیات ایچون بر

شاعرک آثار برکزیده سی بولنیور . فاضلی .
بیک پکرمی اوچه قدر کان شعرای رومک
اشعار منتخبه سی یازمش . بونده ایسه .
بیک الی اوج نارنجیه قدر کان بلغای
عثمانیه نک زاده طبع شاعرانه لری آرایش
صحائف ادب اولیور .

اثر . بحوث عنک جامی اولق اوزره
خاتمه مذکورده اسمی محرر اولان «یحیی»
کوستر یله بیلیر . مجرد کاتبی اولمسی
[النسخة الشریفه] عباره سیله ادعا ایدیه من .
یعنی بر آدم کندی تالیف ایستدیکی اثری
نسخه شریفه دیه توصیف اتمک مغایر ادب
اولدیفندن یحیی اثر مذکورک مؤلفی اولوب
مستسخی اولمسی دعوا سندن بولتیه ماز .
چونکه بلغای اسلافک اشعار منتخبه سی ایله
موشح بولسان بر اثری نسخه شریفه ایله
توصیف مغایر ادب اولدقدن باشقه لازمه
قیمت شناسیدن عد ایدیلیر .

بورایه قدر یورودیمک مطالعاتی اعتیاده
سزا کوردهدم . بوبایدۀ قناعت کامله حاصل
اولق اوزره اثر بحوث عنی بردها کوزدن
کچر مکه مجبور اولدم . انشای مطالعه ده